

Políticas públicas para el libro en América latina, el mundo árabe y África subsahariana/Madagascar

Alianza internacional de editores independientes, febrero de 2017

Presentación de la Alianza internacional de editores independientes

La Alianza internacional de editores independientes es un colectivo profesional que reúne a más de 550 editoriales independientes presentes en 52 países del mundo. Creada como asociación en 2002, está organizada en 6 redes lingüísticas (anglófona, arabófona, francófona, hispanófona, lusófona y persófona). El conjunto de las actividades de la Alianza apunta a promover y lograr que viva la bibliodiversidad (la diversidad cultural aplicada al mundo del libro). Para conocer más: www.alianzadeeditores.org

Contextualización del proyecto sobre las políticas públicas para el libro

En el marco de sus misiones, la Alianza creó un [Observatorio de la bibliodiversidad](#) que reúne las investigaciones, los análisis y las herramientas de medición producidos en el seno de la Alianza, y dirigidos a los profesionales y los poderes públicos. El Observatorio tiene como objetivos evaluar y reforzar la bibliodiversidad en las diferentes regiones del planeta.

El [Observatorio de la bibliodiversidad](#) es un espacio evolutivo y colaborativo. La idea es que reúna con el tiempo todos los análisis, investigaciones y herramientas de medición producidos en el seno de la Alianza en diálogo con los organismos que colaboran con él. Dirigidos a los profesionales y poderes públicos, tiene como misiones evaluar y reforzar la bibliodiversidad en las diferentes regiones del planeta. Se construye a partir de los retos identificados como prioritarios por los editores independientes para el período 2015-2018. Las temáticas estudiadas en el marco del Observatorio reflejan por ende las inquietudes de los editores de la Alianza, las problemáticas y los retos que enfrentan, las batallas que llevan adelante para que crezca la diversidad cultural.

El Observatorio consta de:

- un polo **“investigaciones y análisis”**: centro de recursos relacionados con los grandes desafíos que enfrenta la edición independiente. Allí se encuentra, entre otras cosas, un estado de la situación de diferentes políticas públicas nacionales para el libro (ver detalles más adelante), cajas de herramientas para la implementación de colaboraciones editoriales solidarias, informes y artículos de referencia sobre la edición digital en los países en desarrollo, etc.

- un polo **“alegato”**: estrategias de sensibilización e influencia definidas y llevadas adelante por grupos de trabajo temáticos que reúnen a editores, otros profesionales del libro, organizaciones internacionales, ONGs... Por ejemplo, los editores hispanófonos trabajan a favor de la implementación de políticas públicas para el libro que garanticen la bibliodiversidad en América Latina; un grupo de editores africanos lleva adelante un alegato para el desarrollo de la edición en idiomas locales; otro grupo de editores procedentes de todos los continentes se enfoca en los atentados a la libertad de edición; etc.

- un polo **“instrumentos de medición”**: indicadores de la bibliodiversidad elaborados a partir de las investigaciones y los trabajos de los grupos temáticos (véase más arriba “polo alegato”). El objetivo es que los poderes públicos puedan evaluar el grado de bibliodiversidad de sus acciones gracias a estos indicadores. *Herramienta en proceso de creación.*

Uno de los proyectos emblemáticos del [Observatorio de la bibliodiversidad](#) para el período 2017-2019 se enfoca en las políticas públicas para el libro en 3 zonas geográficas (América Latina, mundo árabe y África subsahariana/Madagascar). Este proyecto se materializa en 3 fases principales:

- Recolección de datos sobre las políticas públicas para el libro en estas zonas;
- Análisis de los datos: panoramas, estado de la situación de las políticas públicas para el libro en las zonas estudiadas;
- Cartografías de los datos: ilustraciones visuales de las políticas públicas para el libro.

Objetivos del proyecto

- Compilar y poner a disposición datos sobre las políticas públicas para el libro en los países estudiados;
- Realizar panoramas de las políticas públicas para el libro que sean de libre acceso, consultables y reutilizables por los profesionales y los poderes públicos;
- Fomentar el diálogo y los intercambios entre profesionales de distintos países;
- Fomentar el diálogo y los intercambios entre poderes públicos y editores;
- Desarrollar herramientas de alegato para los editores independientes;
- Contribuir a la implementación y la consolidación de políticas públicas para el libro en los países en desarrollo (para una mayor circulación de los libros y las ideas, la apropiación por los profesionales del libro de las herramientas digitales, intercambios equilibrados entre Norte y Sur, etc.);
- Afianzar el rol de la sociedad civil (profesionales del libro y particularmente editores independientes) en la elaboración y la implementación de las políticas públicas para el libro.

Implementación

La primera etapa del proyecto consiste entonces en la realización de un estado de la situación – panoramas – de las políticas públicas para el libro dentro de las áreas geográficas donde los datos sobre el libro son escasos, y a menudo heterogéneos. Estos panoramas se realizarán a partir de un trabajo previo de recolección de datos. Se ilustrarán con cartografías que permitan detectar las insuficiencias pero también las buenas prácticas de las actuales políticas públicas para el libro, de un país al otro, de una región a la otra y, luego, formular en consecuencia propuestas prioritarias y concretas para cada uno de los países y cada una de las zonas estudiadas.

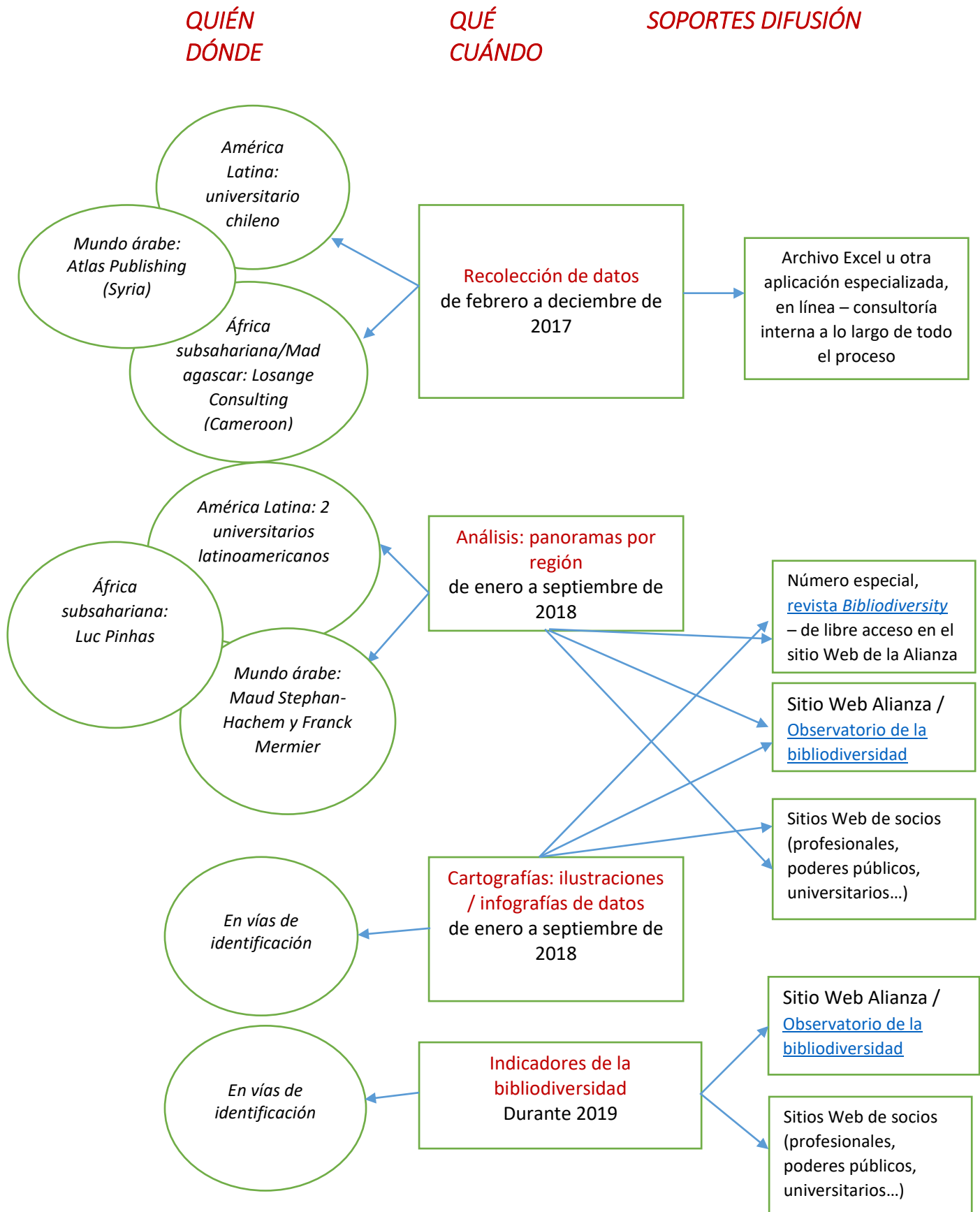
Esperamos que este trabajo, realizado a escala de varios países y regiones del mundo, fomente los intercambios y las colaboraciones profesionales entre las zonas estudiadas, pero también con países que tienen una experiencia significativa en materia de políticas públicas para el libro (por ejemplo, Francia, Quebec para la parte francófona de Canadá): algunos proyectos y experiencias llevados adelante en un país podrían duplicarse y adaptarse a otros países. Al analizar varios países y áreas geográficas a la vez, se trata entonces de favorecer los intercambios entre profesionales. Por ejemplo, un editor en Túnez podrá solicitarle a un editor en Chile consejos y opiniones durante la fase de elaboración de las políticas públicas para el libro en su país.

Este trabajo llevará a la construcción de una herramienta de medición de la bibliodiversidad en el seno del Observatorio de la bibliodiversidad. Se trata aquí de proponer una serie de indicadores que permitan medir y evaluar el grado de bibliodiversidad de la acción de los

poderes públicos – y de esta manera, reforzar y consolidar el rol de los editores independientes y los colectivos profesionales nacionales y regionales ante los poderes públicos y los organismos regionales/internacionales.

Las dos actividades (panoramas /cartografías de las políticas públicas para el libro, e indicadores de la bibliodiversidad) se podrían presentar durante un encuentro que reúna a profesionales del libro, representantes de los poderes públicos y organizaciones internacionales, en 2019. El objetivo de dicho encuentro es triple: lograr que el Observatorio, presentado por quienes lo iniciaron y quienes contribuyen a su desarrollo, adquiera visibilidad en la vida pública y en los medios de comunicación; inscribir al Observatorio dentro de un proceso “político” reconocido por las autoridades; sensibilizar a los poderes públicos, incitándolos a apropiarse del Observatorio.

Las etapas diagramadas



Perímetro del trabajo y metodología

Países estudiados (lista non definitiva)

- América Latina y España: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, España, México, Perú y Uruguay
- África subsahariana/Madagascar: Benín, Burkina Faso, Camerún, Costa de Marfil, Guinea-Conakri, Madagascar, Malí, Níger, Ruanda, Senegal, Togo
- Mundo árabe: Argelia, Egipto, Líbano, Marruecos, Túnez

Metodología

Recolección de los datos

El cuestionario utilizado para la recolección de datos está inspirado en una lista de preguntas elaborada por editores chilenos en colaboración con un editor suizo, y validada por editores de varias zonas geográficas (mundo árabe, África francófona, Europa...) y universitarios. Por otro lado, varios organismos especializados en políticas culturales fueron consultados para validar la metodología global del proyecto.

Los datos serán recolectados esencialmente por vía electrónica y a distancia: cuestionario en línea, entrevistas telefónicas o por Skype.

Análisis de los datos

El tratamiento de los datos, o sea, el análisis de los datos, será llevado a cabo por dos universitarios especializados en el libro y las políticas culturales en cada una de las zonas. De esta manera, los datos podrán analizarse por país, por área geográfica, por zona lingüística o en conjunto. El análisis procurará establecer un estado de la situación / un panorama que sea lo más concreto posible (cuáles son las medidas vigentes, cuáles son los dispositivos en vías de desarrollo, cuáles son los dispositivos que no existen...) e identificar los dispositivos de apoyo existentes (o ausentes) destinados a los profesionales del libro como, por ejemplo, los editores: ¿Existen dispositivos de apoyo para la traducción o la coedición? ¿Cómo funcionan? ¿Existen formaciones para las profesiones del libro? Los datos estudiados pondrán de relieve las problemáticas de circulación de los libros, tales como: tarifas preferenciales para el transporte, uniformización de las tasas de aduana, IVA sobre el libro, digitalización de los catálogos de los editores...

Cartografías

Las cartografías permitirán preparar el trabajo de análisis de los datos, y luego precisar el análisis: dicho de otro modo, una vez recolectados los datos, algunos podrán cartografiarse directamente, otros se cartografiarán más adelante, después del trabajo de análisis llevado a cabo por los dos universitarios. Las cartografías tienen como objetivo lograr una clara presentación visual de las carencias y las buenas prácticas en los países: por ejemplo, cuáles son las medidas implementadas, cuáles son los dispositivos en vías de desarrollo, cuáles son los dispositivos que no existen...

La metodología y las herramientas utilizadas para la implementación del proyecto son comunes a las 3 zonas estudiadas (mundo árabe, América Latina y África subsahariana/Madagascar), lo cual permite comparar los dispositivos de apoyo, las buenas prácticas, e identificar las carencias y necesidades entre los países tanto en una misma zona como entre las 3 zonas.

Calendario previsto – susceptible de ser modificado a lo largo del proyecto

- **Enero de 2017:** validación del cuestionario y la metodología global del proyecto por organizaciones e instituciones especializadas en políticas culturales
- **De enero a diciembre de 2017:** recolección de datos en las 3 zonas
- **De enero a septiembre de 2018:** análisis de los datos por los universitarios en las 3 zonas y realización de cartografías que ilustren los datos sobre las políticas públicas para el libro en las 3 zonas
- **Primer trimestre de 2019:** puesta en línea y difusión de los análisis y las cartografías ([revista *Bibliodiversity*](#), [Observatorio de la bibliodiversidad...](#))
- **Durante 2019:** elaboración de indicadores de la bibliodiversidad

Este proyecto es apoyado por

Projet
soutenu par



Contacto

Alianza internacional de editores independientes
Matthieu JOULIN y Laurence HUGUES
38, rue Saint-Sabin
75011 París – Francia
Tel. +33 (0)1 43 14 73 67 / 06 20 89 69 67
Email: equipe@alliance-editeurs.org
www.alliance-editeurs.org



**Alianza
internacional
de editores
independientes**